



**COMUNE DI S.CRISTINA  
VAL GARDENA**  
(Provincia di Bolzano)

**GEMEINDE ST.CHRISTINA  
GRÖDEN**  
(Provinz Bozen)

**CHEMUN DE S.CRESTINA  
GHERDËINA**  
(Provincia de Bulsan)

**Informativa ai sensi degli artt.  
12, 13 e 14 del Regolamento UE  
2016/679 – GENERALE**

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

**Finalità del trattamento dei dati**

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.

**Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o di dati personali relativi a condanne penali e reati**

**Information gemäß Artikel 12,  
13 und 14 der EU-Verordnung  
2016/679 – ALLGEMEINE  
INFORMATION**

Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.

**Zweck der Datenverarbeitung**

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.

**Verarbeitung von besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten**

**Nformazion aldò di artt. 12, 13 y  
14 dl Regulamënt UE 2016/679 –  
GENERELA**

Fajon al savèi che l Regulamënt UE 2016/679, che a da nfé cun la Prutezion di Dac Persunei vëij dant la scunanza y la rresservatëza di dac persunei dla persones fisiches. I dac persunei vën tëuc su y tratei da chësta aministrazion me per ji do ala funziions istituzionaleles aministratives.

**Fins dl tratamënt di dac**

I dac persunei vën tëuc su y tratei tla ativiteies de ufize per ji do ala funziions istituzionaleles aministradives, cunttables o per fins che a da nfé cun i dërc di zitadins y di aministradëures.

L tratamënt de dac persunei ie lascià pro dala lege davia che l ie debujën per fe n duvier de nteres publich o ajache l taca adum al eserzize de forza pubblica che l titulér dl tratamënt à per lege.

**Tratamënt de dac particuleres y/o che reverda cundanes peneles y reac**

Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizioni normative.

Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona.

#### **Modalità del trattamento**

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

#### **Il conferimento dei dati**

ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.

#### **Non fornire i dati comporta**

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

#### **I dati possono essere comunicati**

a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le

Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.

Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.

#### **Verarbeitungsmethoden**

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

#### **Die Mitteilung der Daten**

ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

#### **Die fehlende Mitteilung der Daten**

hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

#### **Die Daten können mitgeteilt werden**

allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen),

L tratamënt de dac particuleres y/o de dac che reverda cundanes peneles y reac vën fat sce chisc dac ie laite te detlarazion sostituentes ududes dant dal D.P.R. nr. 445/2000 o sce l tratamënt di medemi ie udù dant da outra desposizions normatives specifiches.

Dac particuleres ie dac da chëi che n possa abiné ora l urigin de raza o de etnia, la minonghes politiches, la cunvinzions religëuses o filosofiches, sce n fej pert a sindacac, i dac genetics, i dac biometrics da chëi che n possa identifiché avisa na persona, i dac che a da nfé cun la sanità o cun la vita sessuela o cun l urientamënt sessuel dla persona.

#### **Manieres de traté i dac**

I dac vën tratei cun systems informatics y/o a man tres prozedures che possa garanti la si segurëza y rresservatëza di medemi.

#### **La comunicazion di dac**

le ubligatoria y l ne ië nia debujën dl cunsëns di nteressei.

#### **Nia de ju i dac cumporta**

Nia usservé l ublianza de lege y/o nia lascé pro che chësta aministrazion possa respuender ala dumandes prejentedes dai nteressei.

#### **I dac possa unì comunichei**

a duc chëi che, aldò dla norma, muessa o possa unì a cunëscer (ufizies, ënc y organns dl'aministrazion publica, aziendes

norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

o istituzioni) coche nce ala persones che possa fé valèi na rejon de ti ruvé permez tres azes o azes zivich generalisà. Tl cajo de dac particuleres y/o dac che reverda cundanes o reac, unirà la comunicazion fata ai subiec aldò de chël che ie scrit tl regulamënt per l tratamënt de dac sensibli y giudiziei, dat ora cun Pruvedimënt dl Garant dla prutezion di dac persunei di 30.05.2005.

### **I dati potranno essere conosciuti**

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.

### **I dati potranno essere diffusi**

nei soli termini consentiti dalle normative.

### **Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali**

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

### **Diritti degli interessati**

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati

### **Die Daten können**

vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutz-beauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.

### **Die Daten werden**

ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.

### **Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten**

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

### **Rechte der betroffenen Personen**

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den

### **I dac possa unì cunesciui**

dal titulér, dal respunsabli dl tratamënt, dal respunsabl dla prutezion di dac persunei, dai nciariei dl tratamënt di dac persunei y dal aministradëur de sistem de chësta aministrazion.

### **I dac vën prupaghei**

coche udù dant dala lege

### **Tan giut che i dac persunei possa unì tratei y cunservei**

L tratamënt di dac nunziei cun chësta nformazion unirà me fat tan giut che l ie debujën per fe i duvieres dac su al titulér dala leges naziuneles y/o sëuranaziuneles, o da leges de paejes ulache i dac messerà eventualmënter unì trasferì.

### **Dërc di nteressei**

Nfurmon ala fin, che i articui da 15 a 22 dl Regulamënt europeich dà ai nteressei la puscibeltà de fe

l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

valëi cër dërc. Dantaldut puderà i nteressei se damandé dal titulér, n cont de i dac personei, chisc dërc: I dërt de prejenté protesta a na Autorità de cuntrol (art. 13, coma 2, pustom d); ruvé permez ai dac (art. 15); la retifica (art. 16); I dërt de unì scancelà – desmincià (art. 17); la limitazion al tratamënt (art. 18); la notifica tl cajo de retifica, stracheda o limitazion (art. 19); la portabeltà (art. 20); I dërt de oposizion (art. 21) y I dërt de ni unì sotmetù a pruzesc automatics de dezijion y profilazion (art. 22).

**Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali**

Titolare del trattamento è il Comune di S. Cristina Valgardena;

Responsabile del Trattamento dei dati personali è il segretario comunale, dott. Hugo Jakob Perathoner, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare;

Responsabile della Protezione dei dati personali è RA Dr. Paolo Recla, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica certificata PEC: [paolorecla.dpo@legalmail.it](mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it)

**Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter**

Verantwortlicher der Datenverarbeitung die Gemeinde St. Christina Gröden;

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Gemeindesekretär, Dr. Hugo Jakob Perathoner, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;

Datenschutzbeauftragter ist RA Dr. Paolo Recla, erreichbar unter der PEC E-Mail-Adresse: [paolorecla.dpo@legalmail.it](mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it)

**Titulér, Responsabel dl Tratamënt y Responsabl dla Prutezion de dac personei**

Titulér dl tratamënt ie I Chemun de S.Cristina Gherdëina;

L Responsabl dl tratamënt ie I Secreter de chemun, dut. Hugo Jakob Perathoner, cun domizil per la ncëria pra la sënta dl Titulér;

Responsabl dla Prutezion di dac personei (DPO) ie I aucat Dut. Paolo Recla, cun l'adres de posta elettronica zertifizada: PEC: [paolorecla.dpo@legalmail.it](mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it)



**COMUNE DI S.CRISTINA  
VAL GARDENA**  
(Provincia di Bolzano)

**GEMEINDE ST.CHRISTINA  
GRÖDEN**  
(Provinz Bozen)

**CHEMUN DE S.CRESTINA  
GHERDËINA**  
(Provincia de Bulsan)

**Informativa ai sensi degli artt.  
12, 13 e 14 del Regolamento UE  
2016/679 – UFFICIO  
ANAGRAFE**

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

**Finalità del trattamento dei dati**

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.

**Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o di dati personali relativi a condanne penali e reati**

**Information gemäß Artikel 12,  
13 und 14 der EU-Verordnung  
2016/679 - MELDEAMT**

Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.

**Zweck der Datenverarbeitung**

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.

**Verarbeitung von besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten**

**Nformazion aldò di artt. 12, 13 y  
14 dl Regulamënt UE 2016/679 –  
UFIZE ANAGRAFE**

Fajon al savëi che l Regulamënt UE 2016/679, che a da nfé cun la Prutezion di Dac Persunei vëij dant la scunanza y la rresservatëza di dac persunei dla persones fisiches. I dac persunei vën tëuc su y tratei da chësta aministrazion me per ji do ala funziions istituzionaleles aministratives.

**Fins dl tratamënt di dac**

I dac persunei vën tëuc su y tratei tla ativiteies de ufize per ji do ala funziions istituzionaleles aministradives, cunttables o per fins che a da nfé cun i dërc di zitadins y di aministradëures.

L tratamënt de dac persunei ie lascià pro dala lege davia che l ie debujën per fe n duvier de nteres publich o ajache l taca adum al eserzize de forza pubblica che l titulér dl tratamënt à per lege.

**Tratamënt de dac particuleres y/o che reverda cundanes peneles y reac**

Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizioni normative.

Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona.

Ai fini della presente informativa vanno tenuti presenti i dati personali relativi alle convinzioni religiose o filosofiche e le connesse normative di seguito riportate:

- R.D. 18.06.1931, n. 773 - Approvazione del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza – art. 3
- D.P.R. 30.05.1989, n. 223 - Approvazione del nuovo regolamento anagrafico della popolazione residente – art. 12.
- D.P.R. 03.11.2000, n. 396 - Regolamento per la revisione e la semplificazione dell'ordinamento dello stato civile, a norma dell'articolo 2, comma 12, della Legge 15.05.1997, n. 127
- Legge provinciale 19.01.2012, n. 14 - Disposizioni in materia cimiteriale e di cremazione

Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.

Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.

Für die Zwecke der vorliegenden Information sind die personenbezogenen Daten zu berücksichtigen, aus denen religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen hervorgehen, und die damit zusammenhängenden, in der Folge angeführten Bestimmungen:

- Königliches Dekret 18.06.1931, Nr. 773 – Genehmigung des Einheitstextes der Gesetze der öffentlichen Sicherheit – Art. 3
- D.P.R. 30.05.1989, Nr. 223 – Genehmigung der neuen Verordnung des Meldeamtes der ansässigen Bevölkerung – Art. 12.
- D.P.R. 03.11.2000, Nr. 396 - "Regelung für die Revision und Vereinfachung der Standesamtsordnung, gemäß Artikel 2, Absatz 12, des Gesetzes vom 15.05.1997, Nr. 127
- Landesgesetz 19.01.2012, Nr. 1 - Bestimmungen in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung
- Dekret des Landeshauptmanns 17.12.2012, Nr. 46 -

L tratamënt de dac particuleres y/o de dac che reverda cundanes peneles y reac vën fat sce chisc dac ie laite te detlarazion sostituentes ududes dant dal D.P.R. nr. 445/2000 o sce l tratamënt di medemi ie udù dant da outra desposizions normatives specifiches.

Dac particuleres ie dac da chëi che n possa abiné ora l urigin de raza o de etnia, la minonghes politiches, la cunvinzions religëuses o filosofiches, sce n fej pert a sindacac, i dac genetics, i dac biometrics da chëi che n possa identifiché avisa na persona, i dac che a da nfé cun la sanità o cun la vita sessuela o cun l urientamënt sessuel dla persona.

Per i fins de chësta nfurmativa vën tel tenì con di dac persunei che à da nfé cun la cunvinzions religëuses o filosofiches y la normatives che taca adum, nunziedes tlo dessot:

- D.R. 18.06.1931, nr. 773 – Aпруvazion dl test unich dla legi de segurëza publica – art. 3
- D.P.R. 30.05.1989, nr. 223 - Aпруvazion dl nuef regulamënt anagrafich dla populazion residënta – art. 12.
- D.P.R. 03.11.2000, nr. 396 - Regulamënt per la revision y la scemplificazion dl urdinamënt dl stat zevil aldò dl art. 2, coma 12, dla Lege 15.05.1997, nr. 127
- Legge provinziela 19.01.2012, n. 1 – Desposizions tl ciamp de curta y cremazion
- Decret del Presidënt dla Provinzia 17.12.2012, nr. 46 – Regulamënt de esecuzion dla

- Decreto del Presidente della Provincia 17.12.2012, n. 46 - Regolamento di esecuzione della legge provinciale in materia cimiteriale e di cremazione
- L. 22.12.2017, n. 219 - Norme in materia di consenso informato e di disposizioni anticipate di trattamento
- L. 23.08.2004, n. 226 - Sospensione anticipata del servizio obbligatorio di leva e disciplina dei volontari di truppa in ferma prefissata, nonché delega al Governo per il conseguente coordinamento con la normativa di settore
- Legge provinciale 28.10.1994, n. 10 - art. 2 - Disposizioni attuative dell'obbligo vaccinale

Durchführungsverordnung zum Landesgesetz in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung  
Gesetz 22.12.2017, Nr. 219 – Bestimmungen im Bereich des informierten Einverständnisses und der vorzeitigen Anordnungen bezüglich der Behandlung  
Gesetz vom 23.08.2004, Nr. 226 - vorzeitige Aussetzung des verpflichtenden Militärdienstes und Regelung der freiwilligen Militärdienstes auf Zeit sowie Vollmacht an die Regierung für die sich daraus ergebende Koordinierung der Bestimmungen in diesem Bereich  
Landesgesetz 28.10.1994, Nr. 10 - Bestimmungen zur Anwendung der Impfpflicht

lege provinziela tl ciamp dla curta y de cremazion;  
L. 22.12.2017, nr. 219 – Normes dl ciamp de cunsëns nformà y de desposizions danora de tratamënt;  
L. 23.08.2004, nr. 226 – Suspension danora dl servisc da saudé y regulamënt di saudeies volunteres sciche deleghé l Guviërn per l coordinamënt cun la desposizions te chësc ciamp;  
Lege provinziela 28.10.1994, nr. 10 - art. 2 - Desposizions per mëter ndrova dl ublianza dla dlavees;

### Modalità del trattamento

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

### Il conferimento dei dati

ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.

### Non fornire i dati comporta

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

### I dati possono essere comunicati

a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai

### Verarbeitungsmethoden

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

### Die Mitteilung der Daten

ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

### Die fehlende Mitteilung der Daten

hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

### Die Daten können mitgeteilt werden

allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind,

### Manieres de traté i dac

I dac vën tratei cun systems informatics y/o a man tres prozedures che possa garanti la si segurëza y rësservatëza di medemi.

### La comunicazion di dac

le ubligatoria y l ne ië nia debujën dl cunsëns di nteressei.

### Nia de ju i dac cumporta

Nia usservé l ublianza de lege y/o nia lascé pro che chësta aministrazion possa respuender ala dumandes prejentedes dai nteressei.

### I dac possa unì comuniche

a duc chëi che, aldò dla norma, muessa o possa unì a cunëscer (ufizies, ënc y organns dl'aministrazion publica, aziendes o istituzions) coche nce ala persones che possa fé valëi na

soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

rejon de ti ruvé permez tres azes o azes zivich generalisà. Tl cajo de dac particuleres y/o dac che reverda cundanes o reac, unirà la comunicazion fata ai subiec aldò de chèl che ie scrit tl regulamënt per l tratamënt de dac sensibli y giudiziei, dat ora cun Pruvedimënt dl Garant dla prutezion di dac persunei di 30.05.2005.

### **I dati potranno essere conosciuti**

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.

### **Die Daten können**

vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutz-beauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.

### **I dac possa unì cunesciui**

dal titulér, dal respunsabli dl tratamënt, dal respunsabl dla prutezion di dac persunei, dai nciariei dl tratamënt di dac persunei y dal aministradëur de sistem de chèsta aministrazion.

### **I dati potranno essere diffusi**

nei soli termini consentiti dalle normative.

### **Die Daten werden**

ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.

### **I dac vën propaghei**

coche udù dant dala lege

### **Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali**

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

### **Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung personenbezogener Daten**

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

### **Tan giut che i dac persunei possa unì tratei y cunservei**

L tratamënt di dac nunziei cun chèsta nformazion unirà me fat tan giut che l ie debujën per fe i duvieres dac su al titulér dala leges naziuneles y/o sëuranaziuneles, o da leges de paejes ulache i dac messerà eventualmënter unì trasferì.

### **Diritti degli interessati**

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati

### **Rechte der betroffenen Personen**

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere

### **Dërc di nteressei**

Nfurmon ala fin, che i articui da 15 a 22 dl Regulamënt europeich dà ai nteressei la puscibeltà de fe valèi cër dërc. Dantaldut puderà i nteressei se damandé dal titulér, n



potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

cont de i dac personei, chisc dërc: I dërt de prejenté protesta a na Autorità de cuntrol (art. 13, coma 2, pustom d); ruvé permez ai dac (art. 15); la retifica (art. 16); I dërt de unì scancelà – desmincià (art. 17); la limitazion al tratamënt (art. 18); la notifica tl cajo de retifica, stracheda o limitazion (art. 19); la portabeltà (art. 20); I dërt de oposizion (art. 21) y I dërt de ni unì sotmetù a pruzesc automatics de dezizion y profilazion (art. 22).

**Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali**

Titolare del trattamento è il Comune di S. Cristina Valgardena;

Responsabile del Trattamento dei dati personali è il segretario comunale, dott. Hugo Jakob Perathoner, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare;

Responsabile della Protezione dei dati personali è RA Dr. Paolo Recla, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica certificata PEC: [paolorecla.dpo@legalmail.it](mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it)

**Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter**

Verantwortlicher der Datenverarbeitung die Gemeinde St. Christina Gröden;

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Gemeindesekretär, Dr. Hugo Jakob Perathoner, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;

Datenschutzbeauftragter ist RA Dr. Paolo Recla, erreichbar unter der PEC E-Mail-Adresse: [paolorecla.dpo@legalmail.it](mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it)

**Titulér, Responsabel dl Tratamënt y Responsabl dla Prutezion de dac personei**

Titulér dl tratamënt ie I Chemun de S.Cristina Gherdëina;

L Responsabl dl tratamënt ie I Secreter de chemun, dut. Hugo Jakob Perathoner, cun domizil per la ncëria pra la sënta dl Titulér;

Responsabl dla Prutezion di dac personei (DPO) ie I aucat Dut. Paolo Recla, cun l'adres de posta eletronica zertifizada: PEC: [paolorecla.dpo@legalmail.it](mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it)



**COMUNE DI S.CRISTINA  
VAL GARDENA**  
(Provincia di Bolzano)

**GEMEINDE ST.CHRISTINA  
GRÖDEN**  
(Provinz Bozen)

**CHEMUN DE S.CRESTINA  
GHERDËINA**  
(Provincia de Bulsan)

**Informativa ai sensi degli artt.  
12, 13 e 14 del Regolamento UE  
2016/679 – UFFICIO STATO  
CIVILE**

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

**Finalità del trattamento dei dati**

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.

**Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o di dati personali relativi a condanne penali e reati**

**Information gemäß Artikel 12,  
13 und 14 der EU-Verordnung  
2016/679 - STANDESAMT**

Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.

**Zweck der Datenverarbeitung**

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.

**Verarbeitung von besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten**

**Nformazion aldò di artt. 12, 13 y  
14 dl Regulamënt UE 2016/679 –  
UFIZE STAT ZEVIL**

Fajon al savèi che l Regulamënt UE 2016/679, che a da nfé cun la Prutezion di Dac Persunei vëij dant la scunanza y la rresservatëza di dac persunei dla persones fisiches. I dac persunei vën tëuc su y tratei da chësta aministrazion me per ji do ala funziions istituzionaleles aministratives.

**Fins dl tratamënt di dac**

I dac persunei vën tëuc su y tratei tla ativiteies de ufize per ji do ala funziions istituzionaleles aministradives, cuntubles o per fins che a da nfé cun i dërc di zitadins y di aministradëures.

L tratamënt de dac persunei ie lascià pro dala lege davia che l ie debujën per fe n duvier de nteres publich o ajache l taca adum al eserzize de forza pubblica che l titulér dl tratamënt à per lege.

**Tratamënt de dac particuleres y/o che reverda cundanes peneles y reac**

Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizioni normative.

Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona.

Ai fini della presente informativa vanno tenuti presenti i dati personali che rivelano le convinzioni religiose o filosofiche e/o dati relativi all'orientamento sessuale della persona e le connesse normative di seguito riportate:

- D.P.R. 03.11.2000, n. 396 - Regolamento per la revisione e la semplificazione dell'ordinamento dello stato civile, a norma dell'articolo 2, comma 12, della Legge 15.05.1997, n. 127
- Legge provinciale 19.01.2012, n. 1 - Disposizioni in materia cimiteriale e di cremazione
- Decreto del Presidente della Provincia 17.12.2012, n. 46 - Regolamento di esecuzione della legge provinciale in materia cimiteriale e di cremazione
- Legge 22.12.2017, n. 219 - Norme in materia di consenso

Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.

Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.

Für die Zwecke der vorliegenden Information sind die personenbezogenen Daten zu berücksichtigen, aus denen religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen hervorgehen und/oder Daten zur sexuellen Orientierung, und die damit zusammenhängenden, in der Folge angeführten Bestimmungen:

- D.P.R. 03.11.2000, Nr. 396 – Verordnung für die Revision und Vereinfachung der Standesamtsordnung, i.S. des Art. 2 Abs. 12 des Gesetzes 15.05.1997, Nr. 127
- Landesgesetz 19.01.2012, Nr. 1 - Bestimmungen in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung
- Dekret des Landeshauptmanns 17.12.2012, Nr. 46 - Durchführungsverordnung zum Landesgesetz in den
- Bereiche Bestattungswesen und Feuerbestattung
- Gesetz 22.12.2017, Nr. 219 – Bestimmungen im Bereich des

L tratamënt de dac particuleres y/o de dac che reverda cundanes peneles y reac vën fat sce chisc dac ie laite te detlaraziuns sostituentes ududes dant dal D.P.R. nr. 445/2000 o sce l tratamënt di medemi ie udù dant da outra desposiziuns normatives specifiches.

Dac particuleres ie dac da chëi che n possa abiné ora l urigin de raza o de etnia, la minonghes politiches, la cunvinziuns religëuses o filosofiches, sce n fej pert a sindacac, i dac genetics, i dac biometrics da chëi che n possa identifiché avisa na persona, i dac che a da nfé cun la sanità o cun la vita sessuela o cun l urientamënt sessuel dla persona.

Per i fins de chësta nfurmativa vëniet tenì con di dac persunei che à da nfé cun la cunvinziuns religëuses o filosofiches y la normatives che taca adum, nunziedes tlo dessot:

- D.P.R. 03.11.2000, nr. 396 – Regulamënt per la revision y la scemplificazion dl'uridinamënt de stat zevil, aldò dl art. 2, coma 12, dla Legge 15.05.1997, nr. 127
- Legge provinziela 19.01.2012, n. 1 – Desposiziuns tl ciamp de curtina y cremazion
- Decret del Presidënt dla Provincia 17.12.2012, nr. 46 – Regulamënt de esecuzion dla lege provinziela tl ciamp dla curtina y de cremazion;
- Legge 22.12.2017, nr. 219 - Normes tl ciamp de cunsëns informatich y de disposiziuns antizipedes de tratamënt

informato e di disposizioni anticipate di trattamento

informierten Einverständnisses und der vorzeitigen Anordnungen bezüglich der Behandlung

### **Modalità del trattamento**

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

### **Verarbeitungsmethoden**

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

### **Manieres de traté i dac**

I dac vèn tratei cun systems informatics y/o a man tres procedures che possa garantì la segurèza y rerservatèza di medemi.

### **Il conferimento dei dati**

ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.

### **Die Mitteilung der Daten**

ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

### **La comunicazion di dac**

le ubligatoria y l ne iè nia debujèn dl cunsèns di nteressei.

### **Non fornire i dati comporta**

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

### **Die fehlende Mitteilung der Daten**

hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

### **Nia de ju i dac cumporta**

Nia usservé l ublianza de lege y/o nia lascé pro che chèsta aministrazion possa respuender ala dumandes prejentedes dai nteressei.

### **I dati possono essere comunicati**

a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

### **Die Daten können mitgeteilt werden**

allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

### **I dac possa unì comunichei**

a duc chèi che, aldò dla norma, muessa o possa unì a cunèscer (ufizies, ènc y organns dl'aministrazion publica, aziendes o istituzions) coche nce ala persones che possa fé valèi na rejon de ti ruvé permez tres azes o azes zivich generalisà. Tl cajo de dac particuleres y/o dac che reverda cundanes o reac, unirà la comunicazion fata ai subiec aldò de chël che ie scrit tl regulamënt per l tratamënt de dac sensibli y giudiziei, dat ora cun Pruvèdimënt dl Garant dla prutezion di dac persunei di 30.05.2005.

### **I dati potranno essere conosciuti**

### **Die Daten können**

### **I dac possa unì cunesciui**

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.

### **I dati potranno essere diffusi**

nei soli termini consentiti dalle normative.

### **Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali**

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

### **Diritti degli interessati**

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutz-beauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung **zur Kenntnis genommen werden.**

### **Die Daten werden**

ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen **verbreitet.**

### **Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten**

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

### **Rechte der betroffenen Personen**

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss

dal tituler, dal responsabli dl tratamënt, dal responsabl dla prutezion di dac persunei, dai nciariei dl tratamënt di dac persunei y dal aministradëur de sistem de chësta aministrazion.

### **I dac vën prupaghei**

coche udù dant dala lege

### **Tan giut che i dac persunei possa unì tratei y cunservei**

L tratamënt di dac nunziei cun chësta nformazion unirà me fat tan giut che l ie debujën per fe i duvieres dac su al tituler dala leges naziuneles y/o sëuranaziuneles, o da leges de paejes ulache i dac messerà eventualmënter unì trasferì.

### **Dërc di nteressei**

Nfurmon ala fin, che i articui da 15 a 22 dl Regulamënt europeich dà ai nteressei la puscibeltà de fe valëi cër dërc. Dantaldut puderà i nteressei se damandé dal tituler, n cont de i dac persunei, chisc dërc: l dërt de prejenté protesta a na Autorità de cuntrol (art. 13, coma 2, pustom d); ruvé permez ai dac (art. 15); la retifica (art. 16); l dërt de unì scancelà – desmincià (art. 17); la limitazion al tratamënt (art. 18); la notifica tl cajo de retifica, straicheda o limitazion (art. 19); la portabeltà (art. 20); l dërt de oposizion (art. 21) y l dërt de ni unì sotmetù a pruzesc automatics de dezijion y profilazion (art. 22).

automatisierter  
Entscheidungsprozesse  
einschließlich Profiling (Art. 22).

**Titolare, Responsabile del  
Trattamento e Responsabile  
della Protezione dei dati  
personali**

Titolare del trattamento è il  
Comune di S. Cristina  
Valgardena;

Responsabile del Trattamento dei  
dati personali è il segretario  
comunale, dott. Hugo Jakob  
Perathoner, domiciliato per la  
carica presso la sede del Titolare;

Responsabile della Protezione  
dei dati personali è RA Dr. Paolo  
Recla, raggiungibile attraverso  
l'indirizzo di posta elettronica  
certificata PEC:  
[paolorecla.dpo@legalmail.it](mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it)

**Verantwortlicher,  
Auftragsverarbeiter,  
Datenschutzbeauftragter**

Verantwortlicher der  
Datenverarbeitung die Gemeinde  
St. Christina Gröden;

Auftragsverarbeiter der  
personenbezogenen Daten ist der  
Gemeindesekretär, Dr. Hugo  
Jakob Perathoner, mit Domizil für  
dieses Amt am Sitz des  
Verantwortlichen;

Datenschutzbeauftragter ist RA  
Dr. Paolo Recla, erreichbar unter  
der PEC E-Mail-Adresse:  
[paolorecla.dpo@legalmail.it](mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it)

**Titulér, Respunsabel dl  
Tratamënt y Respunsabl dla  
Prutezion de dac personei**

Titulér dl tratamënt ie l Chemun  
de S.Cristina Gherdëina;

L Respunsabl dl tratamënt ie l  
Secreter de chemun, dut. Hugo  
Jakob Perathoner, cun domizil per  
la ncëria pra la sënta dl Titulér;

Respunsabl dla Prutezion di dac  
personei (DPO) ie l aucat Dut.  
Paolo Recla, cun l'adres de posta  
elettronica zertifizada: PEC:  
[paolorecla.dpo@legalmail.it](mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it)



**COMUNE DI S.CRISTINA  
VAL GARDENA**  
(Provincia di Bolzano)

**GEMEINDE ST.CHRISTINA  
GRÖDEN**  
(Provinz Bozen)

**CHEMUN DE S.CRESTINA  
GHERDËINA**  
(Provincia de Bulsan)

**Informativa ai sensi degli artt.  
12, 13 e 14 del Regolamento UE  
2016/679 – UFFICIO  
ELETTORALE**

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

**Finalità del trattamento dei dati**

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.

**Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o di dati personali relativi a condanne penali e reati**

**Information gemäß Artikel 12,  
13 und 14 der EU-Verordnung  
2016/679 - WAHLAMT**

Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.

**Zweck der Datenverarbeitung**

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.

**Verarbeitung von besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder von personenbezogenen Daten**

**Nformazion aldò di artt. 12, 13 y  
14 dl Regulamënt UE 2016/679 –  
UFIZE DLA VELES**

Fajon al savèi che l Regulamënt UE 2016/679, che a da nfé cun la Prutezion di Dac Persunei vëij dant la scunanza y la rresservatëza di dac persunei dla persones fisiches. I dac persunei vën tëuc su y tratei da chësta aministrazion me per ji do ala funzioms istituzionaleles aministratives.

**Fins dl tratamënt di dac**

I dac persunei vën tëuc su y tratei tla ativiteies de ufize per ji do ala funzioms istituzionaleles aministradives, cuntables o per fins che a da nfé cun i dërc di zitadins y di aministradëures.

L tratamënt de dac persunei ie lascià pro dala lege davia che l ie debujën per fe n duvier de nteres publich o ajache l taca adum al eserzize de forza pubblica che l titulér dl tratamënt à per lege.

**Tratamënt de dac particuleres y/o che reverda cundanes peneles y reac**

## **über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten**

Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizioni normative.

Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona.

Ai fini della presente informativa vanno tenuti presenti i dati personali che rivelano le opinioni politiche e/o l'origine etnica, nonché i dati personali relativi a condanne penali e reati, e le connesse normative di seguito riportate:

- Legge 24.01.1979, n. 18 - Elezione dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia
- D.Lgs. 20.12.1993, n. 533 - Testo unico delle leggi recanti norme per l'elezione del Senato della Repubblica
- D.P.R. 30.03.1957, n. 361 - Approvazione del testo unico delle leggi recanti norme per la elezione della Camera dei deputati
- Legge provinciale 19.09.2017, n. 14 -

Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.

Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.

Für die Zwecke der vorliegenden Information sind die personenbezogenen Daten zu berücksichtigen, aus denen die politischen Einstellungen und/oder die ethnische Herkunft hervorgeht, sowie personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten, und die damit zusammenhängenden, in der Folge angeführten Bestimmungen:

- Gesetz. 24.01.1979, Nr. 18 – Wahl der EU-Parlamentarier Italiens
- GvD 20.12.1993, Nr. 533 – Einheitstext der Gesetze mit den Bestimmungen über die Wahl des Senats der Republik
- D.P.R. 30.03.1957, Nr. 361 – Genehmigung des Einheitstextes der Gesetze mit den Bestimmungen über die Wahl der Abgeordnetenversammlung
- Landesgesetz 19.09.2017, Nr. 14 - Bestimmungen über die

L tratamënt de dac particuleres y/o de dac che reverda cundanes peneles y reac vën fat sce chisc dac ie laite te detlarazion sostituentes ududes dant dal D.P.R. nr. 445/2000 o sce l tratamënt di medemi ie udù dant da outra desposizions normatives specifiches.

Dac particuleres ie dac da chëi che n possa abiné ora l urigin de raza o de etnia, la minonghes politiches, la cunvinzions religëuses o filosofiches, sce n fej pert a sindacac, i dac genetics, i dac biometrics da chëi che n possa identifiché avisa na persona, i dac che a da nfé cun la sanità o cun la vita sessuela o cun l urientamënt sessuel dla persona.

Per i fins de chësta nfurmativa vëniel tenì con di dac personei che à da nfé cun la cunvinzions politiches, y/o l origin etnica y nce y dac personei che a da nfe cun cundanes penéles y reac y la nurmatives revardëntes nuziedes tlo dessot:

- Lege 24.01.1979, nr. 18 - Elezion di mëmbri dl Parlamënt europeich d'Italia
- D.Lgs. 20.12.1993, nr. 533 - Test unich dla leges cun la normes per l'elezion dl Senat dla Republica
- D.P.R. 30.03.1957, nr. 361 - Apruvazion dl test unich dla leges cun la normes per la veles dla majon di deputac
- Lege pruvinziela 19.09.2017, nr. 14 - Desposizions dla veles dl Cunsëi pruvinziel, dl Presidënt dla Pruvincia y sun la



- Disposizioni sull'elezione del Consiglio provinciale, del Presidente della Provincia e sulla composizione ed elezione della Giunta provinciale
- D.P.Reg. 01.02.2005, n. 1/L - Approvazione del testo unico delle leggi regionali sulla composizione ed elezione degli organi delle amministrazioni comunali
  - D.P.R. 20.03.1967, n. 223 - disciplina dell'elettorato attivo e per la tenuta e la revisione delle liste elettorali
  - Legge 04.04.1956, n. 212 - Norme per la disciplina della propaganda elettorale

- Wahl des Landtages, des Landeshauptmannes und über die Zusammensetzung und Wahl der Landesregierung
- D.P.Reg. 01.02.2005, Nr. 1/L – Genehmigung des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Zusammensetzung und Wahl der Gemeindeorgane
  - D.P.R. 20.03.1967, Nr. 223 – Regelung des aktiven Wahlrechts und über die Führung und Änderung der Wahllisten
  - Gesetz 04.04.1956, Nr. 212 – Bestimmungen für die Regelung der Wahlwerbung

- cumposizion y vela dla Jonta pruvinziala
- D.P.Reg. 01.02.2005, nr. 1/L - Apruvazion dl test unich dla leges regiuneles sun la cumposizion y vela di organs dla amministrazioni chemuneles
  - D.P.R. 20.03.1967, nr. 223 – regulé l eletorat atif y la tenida y la revision dla listes elettoréles
  - Lege 04.04.1956, nr. 212 - Normes per regulé la propaganda dla veles

### Modalità del trattamento

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

### Il conferimento dei dati

ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.

### Non fornire i dati comporta

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

### I dati possono essere comunicati

a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di

### Verarbeitungsmethoden

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

### Die Mitteilung der Daten

ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

### Die fehlende Mitteilung der Daten

hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

### Die Daten können mitgeteilt werden

allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des

### Manieres de traté i dac

I dac vën tratei cun systems informatics y/o a man tres prozedures che possa garanti la si segurèza y rresservatèza di medemi.

### La comunicazion di dac

le ubligatoria y l ne ië nia debujèn dl cunsèns di nteressei.

### Nia de ju i dac cumporta

Nia usservé l ublianza de lege y/o nia lascé pro che chësta amministrazion possa respuender ala dumandes prejentedes dai nteressei.

### I dac possa unì comunichei

a duc chëi che, aldò dla norma, muessa o possa unì a cunëscer (ufizies, ënc y organs dl'amministrazion publica, aziendes o istituzions) coche nce ala persones che possa fé valèi na rejon de ti ruvé permez tres azes o azes zivich generalisà. Tl cajo de dac particuleres y/o dac che

dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

### **I dati potranno essere conosciuti**

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.

### **I dati potranno essere diffusi**

nei soli termini consentiti dalle normative.

### **Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali**

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

### **Diritti degli interessati**

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il

Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

### **Die Daten können**

vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutz-beauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.

### **Die Daten werden**

ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.

### **Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten**

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

### **Rechte der betroffenen Personen**

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die

reverda cundanes o reac, unirà la comunicazion fata ai subiec aldò de chèl che ie scrit tl regulamënt per l tratamënt de dac sensibli y giudiziei, dat ora cun Pruvèdimënt dl Garant dla prutezion di dac persuneì di 30.05.2005.

### **I dac possa unì cunesciui**

dal titulér, dal respunsabli dl tratamënt, dal respunsabl dla prutezion di dac persuneì, dai nciariei dl tratamënt di dac persuneì y dal aministradëur de sistem de chèsta aministrazion.

### **I dac vën prupaghei**

coche udù dant dala lege

### **Tan giut che i dac persuneì possa unì tratei y cunservei**

L tratamënt di dac nunziei cun chèsta nformazion unirà me fat tan giut che l ie debujën per fe i duvieres dac su al titulér dala leges naziuneles y/o sëuranaziuneles, o da leges de paejes ulache i dac messerà eventualmënter unì trasferì.

### **Dërc di nteressei**

Nfurmon ala fin, che i articui da 15 a 22 dl Regulamënt europeich dà ai nteressei la puscibeltà de fe valèi cër dërc. Dantaldut puderà i nteressei se damandé dal titulér, n cont de i dac persuneì, chisc dërc: l dërt de prejenté protesta a

diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

na Autorità de cuntrol (art. 13, coma 2, pustom d); ruvé permez ai dac (art. 15); la retifica (art. 16); I dërt de unì scancelà – desmincià (art. 17); la limitazion al tratamënt (art. 18); la notifica tl cajo de retifica, stracheda o limitazion (art. 19); la portabeltà (art. 20); I dërt de oposizion (art. 21) y I dërt de ni unì sotmetù a pruzesc automatics de dezijon y profilazion (art. 22).

**Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali**

Titolare del trattamento è il Comune di S. Cristina Valgardena;

Responsabile del Trattamento dei dati personali è il segretario comunale, dott. Hugo Jakob Perathoner, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare;

Responsabile della Protezione dei dati personali è RA Dr. Paolo Recla, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica certificata PEC: [paolorecla.dpo@legalmail.it](mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it)

**Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter**

Verantwortlicher der Datenverarbeitung die Gemeinde St. Christina Gröden;

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Gemeindesekretär, Dr. Hugo Jakob Perathoner, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;

Datenschutzbeauftragter ist RA Dr. Paolo Recla, erreichbar unter der PEC E-Mail-Adresse: [paolorecla.dpo@legalmail.it](mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it)

**Titulér, Responsabel dl Tratamënt y Responsabl dla Prutezion de dac personei**

Titulér dl tratamënt ie I Chemun de S.Cristina Gherdëina;

L Responsabl dl tratamënt ie I Secreter de chemun, dut. Hugo Jakob Perathoner, cun domizil per la ncëria pra la sënta dl Titulér;

Responsabl dla Prutezion di dac personei (DPO) ie I aucat Dut. Paolo Recla, cun l'adres de posta eletronica zertifizada: PEC: [paolorecla.dpo@legalmail.it](mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it)



**COMUNE DI S.CRISTINA  
VAL GARDENA**  
(Provincia di Bolzano)

**GEMEINDE ST.CHRISTINA  
GRÖDEN**  
(Provinz Bozen)

**CHEMUN DE S.CRESTINA  
GHERDËINA**  
(Provincia de Bulsan)

**Informativa ai sensi degli artt.  
12, 13 e 14 del Regolamento UE  
2016/679 – LICENZE**

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

**Finalità del trattamento dei dati**

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.

**Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o di dati personali relativi a condanne penali e reati**

**Information gemäß Artikel 12,  
13 und 14 der EU-Verordnung  
2016/679 - LIZENZEN**

Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.

**Zweck der Datenverarbeitung**

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.

**Verarbeitung von besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten**

**Nformazion aldò di artt. 12, 13 y  
14 dl Regulamënt UE 2016/679 –  
LIZËNZES**

Fajon al savèi che l Regulamënt UE 2016/679, che a da nfé cun la Prutezion di Dac Persunej vëij dant la scunanza y la rresservatëza di dac persunej dla persones fisiches. I dac persunej vën tëuc su y tratei da chësta aministrazion me per ji do ala funziions istituzionales aministratives.

**Fins dl tratamënt di dac**

I dac persunej vën tëuc su y tratei tla ativateies de ufize per ji do ala funziions istituzionales aministratives, cuntables o per fins che a da nfé cun i dërc di zitadins y di aministradëures.

L tratamënt de dac persunej ie lascià pro dala lege davia che l ie debujën per fe n duvier de nteres publich o ajache l taca adum al eserzize de forza pubblica che l titulér dl tratamënt à per lege.

**Tratamënt de dac particuleres von y/o che reverda cundanenes peneles y reac**

Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizioni normative.

Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona.

Ai fini della presente informativa vanno tenuti presenti:

- i dati personali relativi alla salute e la connessa normativa di seguito riportata:
- Legge provinciale 17.02.2000, n. 7 - Nuovo ordinamento del commercio
- i dati personali relativi a condanne penali e reati e le connesse normative di seguito riportate:
- R.D. 18.06.1931, n. 773 - Approvazione del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza
- D.Lgs. 26.03.2010, n. 59 - Attuazione della direttiva 2006/123/CE relativa ai servizi nel mercato interno – Art. 71
- Legge provinciale 11.05.1995, n. 12 - Disciplina dell'affitto di camere ed appartamenti ammobiliati per le ferie
- Legge provinciale 19.09.2008, n. 7 - Disciplina dell'agriturismo

Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.

Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.

Für die Zwecke der vorliegenden Information sind zu berücksichtigen:

- die personenbezogenen Daten betreffend die Gesundheit und die damit zusammenhängende, in der Folge angeführte Bestimmung:
- Landesgesetz 17.02.2000, Nr. 7 – Neue Handelsordnung
- die personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten, und die damit zusammenhängenden, in der Folge angeführten Bestimmungen:
- Königliches Dekret 18.06.1931, Nr. 773 – Genehmigung des Einheitstextes der Gesetze der öffentlichen Sicherheit
- GvD 26.03.2010, Nr. 59 – Umsetzung der Richtlinie 2006/123/EG über die Dienstleistungen im Binnenmarkt – art. 71
- Landesgesetz 11.05.1995, Nr. 12 - Regelung der privaten Vermietung von

L tratamënt de dac particuleres y/o de dac che reverda cundanes peneles y reac vën fat sce chisc dac ie laite te detlarazion sostituentes ududes dant dal D.P.R. nr. 445/2000 o sce l tratamënt di medemi ie udù dant da outra desposizions normatives specifiches.

Dac particuleres ie dac da chëi che n possa abiné ora l urigin de raza o de etnia, la minonghes politiches, la cunvinziions religëuses o filosofiches, sce n fej pert a sindacac, i dac genetics, i dac biometrics da chëi che n possa identifiché avisa na persona, i dac che a da nfé cun la sanità o cun la vita sessuela o cun l urientamënt sessuel dla persona.

Per i fins de chësta nfurmativa vëniet tenì cont:

- i dac personei che a da nfé cun la sanità y la normativa e la connessa normativa di seguito riportata:
- Lege provinziela 17.02.2000, nr. 7 – Nuef ordinamënt dl cumerz
- i dac personei che a da nfé cun cundanes peneles y reac e le connesse normative di seguito riportate:
- R.D. 18.06.1931, nr. 773 - Aprovazion del test unich dle legi de segurëza publica
- D.Lgs. 26.03.2010, nr. 59 – Autazion dla direttiva 2006/123/CE revardëta i servijes tl marcià intern – Art. 71
- Lege provinziela 11.05.1995, nr. 12 - Disciplina dla atività de fitamajons y cuatieres per feries
- Lege provinziela 19.09.2008, nr. 7 - Disciplina dl agriturism

Gästezimmern und möblierten Ferienwohnungen

- Landesgesetz 19.09.2008, Nr. 7 - Regelung "Urlaub auf dem Bauernhof"

### **Modalità del trattamento**

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

### **Il conferimento dei dati**

ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.

### **Non fornire i dati comporta**

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

### **I dati possono essere comunicati**

a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

### **I dati potranno essere conosciuti**

### **Verarbeitungsmethoden**

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

### **Die Mitteilung der Daten**

ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

### **Die fehlende Mitteilung der Daten**

hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

### **Die Daten können mitgeteilt werden**

allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

### **Die Daten können**

### **Manieres de traté i dac**

I dac vèn tratei cun sistems informatics y/o a man tres procedures che possa garantì la si securèza y rerservatèza di medemi.

### **La comunicazion di dac**

le ubligatoria y l ne iè nia debujèn dl cunsèns di nteressei.

### **Nia de ju i dac cumporta**

Nia usservé l ublianza de lege y/o nia lascé pro che chësta aministrazion possa respuender ala dumandes prejentedes dai nteressei.

### **I dac possa unì comunichei**

a duc chëi che, aldò dla norma, muessa o possa unì a cunëscer (ufizies, ënc y organns dl'aministrazion publica, aziendes o istituzions) coche nce ala persones che possa fé valëi na rejon de ti ruvé permez tres azes o azes zivich generalisà. Tl cajo de dac particuleres y/o dac che reverda cundanes o reac, unirà la comunicazion fata ai subiec aldò de chël che ie scrit tl regulamënt per l tratamënt de dac sensibli y giudiziei, dat ora cun Pruvèdimënt dl Garant dla prutezion di dac persunei di 30.05.2005.

### **I dac possa unì cuneschiui**

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.

### **I dati potranno essere diffusi**

nei soli termini consentiti dalle normative.

### **Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali**

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

### **Diritti degli interessati**

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutz-beauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.

### **Die Daten werden**

ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.

### **Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und Speicherung der personenbezogenen Daten**

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

### **Rechte der betroffenen Personen**

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss

dal titular, dal responsabli dl tratamënt, dal respunsabl dla prutezion di dac persune, dai nciariei dl tratamënt di dac persune y dal aministradëur de sistem de chësta aministrazion.

### **I dac vën prupaghei**

coche udù dant dala lege

### **Tan giut che i dac persune, der possa unì tratei y cunservei**

L tratamënt di dac nunziei cun chësta nformazion unirà me fat tan giut che l ie debujën per fe i duvieres dac su al titular dala leges naziuneles y/o sëuranaziuneles, o da leges de paejes ulache i dac messerà eventualmënter unì trasferì.

### **Dërc di nteressei**

Nfurmon ala fin, che i articui da 15 a 22 dl Regulamënt europeich dà ai nteressei la puscibeltà de fe valëi cër dërc. Dantaldut puderà i nteressei se damandé dal titular, n cont de i dac persune, chisc dërc: l dërt de prejenté protesta a na Autorità de cuntrol (art. 13, coma 2, pustom d); ruvé permez ai dac (art. 15); la retifica (art. 16); l dërt de unì scancelà – desmincià (art. 17); la limitazion al tratamënt (art. 18); la notifica tl cajo de retifica, straicheda o limitazion (art. 19); la portabeltà (art. 20); l dërt de oposizion (art. 21) y l dërt de ni unì sotmetù a pruzesc automatics de dezijion y profilazion (art. 22).

automatisierter  
Entscheidungsprozesse  
einschließlich Profiling (Art. 22).

**Titolare, Responsabile del  
Trattamento e Responsabile  
della Protezione dei dati  
personali**

Titolare del trattamento è il  
Comune di S. Cristina  
Valgardena;

Responsabile del Trattamento dei  
dati personali è il segretario  
comunale, dott. Hugo Jakob  
Perathoner, domiciliato per la  
carica presso la sede del Titolare;

Responsabile della Protezione  
dei dati personali è RA Dr. Paolo  
Recla, raggiungibile attraverso  
l'indirizzo di posta elettronica  
certificata PEC:  
[paolorecla.dpo@legalmail.it](mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it)

**Verantwortlicher,  
Auftragsverarbeiter,  
Datenschutzbeauftragter**

Verantwortlicher der  
Datenverarbeitung die Gemeinde  
St. Christina Gröden;

Auftragsverarbeiter der  
personenbezogenen Daten ist der  
Gemeindesekretär, Dr. Hugo  
Jakob Perathoner, mit Domizil für  
dieses Amt am Sitz des  
Verantwortlichen;

Datenschutzbeauftragter ist RA  
Dr. Paolo Recla, erreichbar unter  
der PEC E-Mail-Adresse:  
[paolorecla.dpo@legalmail.it](mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it)

**Titulér, Respunsabel dl  
Tratamënt y Respunsabl dla  
Prutezion de dac personei**

Titulér dl tratamënt ie l Chemun  
de S.Cristina Gherdëina;

L Respunsabl dl tratamënt ie l  
Secreter de chemun, dut. Hugo  
Jakob Perathoner, cun domizil per  
la ncëria pra la sënta dl Titulér;

Respunsabl dla Prutezion di dac  
personei (DPO) ie l aucat Dut.  
Paolo Recla, cun l'adres de posta  
elettronica zertifizada: PEC:  
[paolorecla.dpo@legalmail.it](mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it)





**COMUNE DI S.CRISTINA  
VAL GARDENA**  
(Provincia di Bolzano)

**GEMEINDE ST.CHRISTINA  
GRÖDEN**  
(Provinz Bozen)

**CHEMUN DE S.CRESTINA  
GHERDËINA**  
(Provincia de Bulsan)

**Informativa ai sensi degli artt.  
12, 13 e 14 del Regolamento UE  
2016/679 – LAVORI PUBBLICI**

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

**Finalità del trattamento dei dati**

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.

**Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o di dati personali relativi a condanne penali e reati**

**Information gemäß Artikel 12,  
13 und 14 der EU-Verordnung  
2016/679 – ÖFFENTLICHE  
ARBEITEN**

Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.

**Zweck der Datenverarbeitung**

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.

**Verarbeitung von besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten**

**Nformazion aldò di artt. 12, 13 y  
14 dl Regulamënt UE 2016/679 –  
LËURES PUBLICS**

Fajon al savëi che l Regulamënt UE 2016/679, che a da nfé cun la Prutezion di Dac Persunei vëij dant la scunanza y la rresservatëza di dac persunei dla persones fisiches. I dac persunei vën tëuc su y tratei da chësta aministrazion me per ji do ala funziions istituzioneles aministratives.

**Fins dl tratamënt di dac**

I dac persunei vën tëuc su y tratei tla ativiteies de ufize per ji do ala funziions istituzioneles aministradives, cunttables o per fins che a da nfé cun i dërc di zitadins y di aministradëures.

L tratamënt de dac persunei ie lascià pro dala lege davia che l ie debujën per fe n duvier de nteres publich o ajache l taca adum al eserzize de forza pubblica che l titulér dl tratamënt à per lege.

**Tratamënt de dac particuleres y/o che reverda cundanes peneles y reac**

Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizioni normative.

Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona.

Ai fini della presente informativa vanno tenuti presenti i dati personali relativi alle convinzioni religiose o filosofiche e le connesse normative di seguito riportate:

- D.Lgs. 18.04.2016, n. 50 - Codice dei contratti pubblici – art. 80

#### **Modalità del trattamento**

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

#### **Il conferimento dei dati**

ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.

Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.

Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.

Für die Zwecke der vorliegenden Information sind die personenbezogenen Daten zu berücksichtigen, aus denen religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen hervorgehen, und die damit zusammenhängenden, in der Folge angeführten Bestimmungen:

- GvD 18.04.2016, Nr. 50 – Kodex der öffentlichen Verträge – Art. 80

#### **Verarbeitungsmethoden**

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

#### **Die Mitteilung der Daten**

ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

L tratamënt de dac particuleres y/o de dac che reverda cundanes peneles y reac vën fat sce chisc dac ie laite te detlarazion sostituentes ududes dant dal D.P.R. nr. 445/2000 o sce l tratamënt di medemi ie udù dant da outra desposizions normatives spezifiches.

Dac particuleres ie dac da chëi che n possa abiné ora l urigin de raza o de etnia, la minonghes politiches, la cunvinzions religëuses o filosofiches, sce n fej pert a sindacac, i dac genetics, i dac biometrics da chëi che n possa identifiché avisa na persona, i dac che a da nfé cun la sanità o cun la vita sessuela o cun l urientamënt sessuel dla persona.

Per i fins de chësta nfurmativa vën tel tenì con di dac persunei che à da nfé cun la cunvinzions religëuses o filosofiches y la normatives che taca adum, nunziedes tlo dessot:

- D.Lgs. 18.04.2016, nr. 50 – Codësc di cuntrac publics – art. 80

#### **Manieres de traté i dac**

I dac vën tratei cun systems informatics y/o a man tres prozedures che possa garanti la si segurëza y rresservatëza di medemi.

#### **La comunicazion di dac**

le ubligatoria y l ne ië nia debujën dl cunsëns di nteressei.

## **Non fornire i dati comporta**

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

## **I dati possono essere comunicati**

a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

## **I dati potranno essere conosciuti**

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.

## **I dati potranno essere diffusi**

nei soli termini consentiti dalle normative.

## **Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali**

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata

## **Die fehlende Mitteilung der Daten**

hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

## **Die Daten können mitgeteilt werden**

allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

## **Die Daten können**

vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutz-beauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung **zur Kenntnis genommen werden.**

## **Die Daten werden**

ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen **verbreitet.**

## **Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung personenbezogener Daten**

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden

## **Nia de ju i dac cumporta**

Nia usservé l ublianza de lege y/o nia lascé pro che chësta aministrazion possa respuender ala dumandes prejentedes dai nteressei.

## **I dac possa unì comunichei**

a duc chëi che, aldò dla norma, muessa o possa unì a cunëscer (ufizies, ënc y organns dl'aministrazion publica, aziendes o istituzions) coche nce ala persones che possa fé valëi na rejon de ti ruvé permez tres azes o azes zivich generalisà. Tl cajo de dac particuleres y/o dac che reverda cundanes o reac, unirà la comunicazion fata ai subiec aldò de chël che ie scrit tl regulamënt per l tratamënt de dac sensibli y giudiziei, dat ora cun Pruvetimënt dl Garant dla prutezion di dac persunei di 30.05.2005.

## **I dac possa unì cunesciui**

dal titulér, dal respunsabli dl tratamënt, dal respunsabl dla prutezion di dac persunei, dai nciariei dl tratamënt di dac persunei y dal aministradëur de sistem de chësta aministrazion.

## **I dac vën prupaghei**

coche udù dant dala lege

## **Tan giut che i dac persunei possa unì tratei y cunservei**

L tratamënt di dac nunziei cun chësta nformazion unirà me fat tan

strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

giut che l ie debujën per fe i duvieres dac su al titulér dala leges naziuneles y/o sèuranaziuneles, o da leges de paejes ulache i dac messerà eventualmënter unì trasferì.

## **Diritti degli interessati**

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

## **Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali**

Titolare del trattamento è il Comune di S. Cristina Valgardena;

Responsabile del Trattamento dei dati personali è il segretario comunale, dott. Hugo Jakob Perathoner, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare;

Responsabile della Protezione dei dati personali è RA Dr. Paolo

## **Rechte der betroffenen Personen**

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

## **Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter**

Verantwortlicher der Datenverarbeitung die Gemeinde St. Christina Gröden;

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Gemeindesekretär, Dr. Hugo Jakob Perathoner, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;

Datenschutzbeauftragter ist RA Dr. Paolo Recla, erreichbar unter

## **Dërc di nteressei**

Nfurmon ala fin, che i articui da 15 a 22 dl Regulamënt europeich dà ai nteressei la puscibeltà de fe valëi cër dërc. Dantaldut puderà i nteressei se damandé dal titulér, n cont de i dac persunei, chisc dërc: l dërt de prejenté protesta a na Autorità de cuntrol (art. 13, coma 2, pustom d); ruvé permez ai dac (art. 15); la retifica (art. 16); l dërt de unì scancelà – desmincià (art. 17); la limitazion al tratamënt (art. 18); la notifica tl cajo de retifica, straicheda o limitazion (art. 19); la portabeltà (art. 20); l dërt de oposizion (art. 21) y l dërt de ni unì sotmetù a pruzesc automatics de dezijion y profilazion (art. 22).

## **Titulér, Respunsabel dl Tratamënt y Respunsabl dla Prutezion de dac personei**

Titulér dl tratamënt ie l Chemun de S.Cristina Gherdëina;

L Respunsabl dl tratamënt ie l Secreter de chemun, dut. Hugo Jakob Perathoner, cun domizil per la ncèria pra la sènta dl Titulér;

Respunsabl dla Prutezion di dac personei (DPO) ie l aucat Dut.

Recla, raggiungibile attraverso  
l'indirizzo di posta elettronica  
certificata PEC:  
paolorecla.dpo@legalmail.it

der PEC E-Mail-Adresse:  
paolorecla.dpo@legalmail.it

Paolo Recla, cun l'adres de posta  
elettronica zertifizada: PEC:  
paolorecla.dpo@legalmail.it



**COMUNE DI S.CRISTINA  
VAL GARDENA**  
(Provincia di Bolzano)

**GEMEINDE ST.CHRISTINA  
GRÖDEN**  
(Provinz Bozen)

**CHEMUN DE S.CRESTINA  
GHERDËINA**  
(Provincia de Bulsan)

**Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679, per le attività di trattamento che riguardano le categorie particolari di dati personali e/o dati personali relativi a condanne penali e reati**

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

#### **Finalità del trattamento dei dati**

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.

**Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, für Verarbeitungstätigkeiten, die besondere Kategorien von personenbezogene Daten und/oder personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten betreffen**

Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.

#### **Zweck der Datenverarbeitung**

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.

**Nformazion aldò di artt. 12, 13 y 14 dl Regulamënt UE 2016/679 – per l'ativiteies de tratamënt che reverda la categories particuleres de dac persunei y/o dac persunei n cont a cunanes peneles y reac**

Fajon al savèi che l Regulamënt UE 2016/679, che a da nfé cun la Prutezion di Dac Persunei vëij dant la scunanza y la rresservatëza di dac persunei dla persones fisiches. I dac persunei vën tëuc su y tratei da chësta aministrazion me per ji do ala funziions istituzionaleles aministratives.

#### **Fins dl tratamënt di dac**

I dac persunei vën tëuc su y tratei tla ativiteies de ufize per ji do ala funziions istituzionaleles aministradives, cunttables o per fins che a da nfé cun i dërc di zitadins y di aministradëures.

L tratamënt de dac persunei ie lascia pro dala lege davia che l ie debujën per fe n duvier de nteres publich o ajache l taca adum al eserzize de forza pubblica che l titulér dl tratamënt à per lege.

**Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o di dati personali relativi a condanne penali e reati**

Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizioni normative.

Il trattamento di categorie particolari di dati personali e/o di dati personali relativi a condanne penali e reati avviene in particolare negli ambiti di seguito indicati e in base alle disposizioni rispettivamente indicate:

Gestione protocollo e flusso documenti:

D.P.R. 28/12/2000, n. 445 - Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa; D.P.C.M. 03/12/2013 - Regole tecniche in materia di sistema di conservazione ai sensi degli articoli 20, commi 3 e 5-bis, 23-ter, comma 4, 43, commi 1 e 3, 44, 44-bis e 71, comma 1, del Codice dell'amministrazione digitale di cui al decreto legislativo n. 82 del 2005

Gestione atti amministrativi:

Legge Regionale 03.05.2018, n. 2 - - Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige

**Verarbeitung von besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten**

Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.

Besondere Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten werden im Besonderen in folgenden Bereichen und aufgrund der entsprechend angeführten Bestimmungen verarbeitet:

Protokollierung und Dokumentenverwaltung:

D.P.R. 28.12.2000, Nr. 445 – Einheitstext der Gesetzesbestimmungen und Verordnungen über die Verwaltungsunterlagen; D.P.C.M. 03.12.2013 – Technische Regelungen für das Aufbewahrungssystem im Sinne der Art. 20, Komma 3 und 5-bis, 23-ter, Komma 4, 43, Komma 1 und 3, 44, 44-bis und 71, Komma 1, des Kodex der digitalen Verwaltung laut Legislativdekret Nr. 82/2005

Abwicklung von Verwaltungsakten:

Regionalgesetz vom 03.05.2018, Nr. 2 - Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol

**Tratamënt de dac particuleres y/o che reverda cundanes peneles y reac**

L tratamënt de dac particuleres y/o de dac che reverda cundanes peneles y reac vën fat sce chisc dac ie laite te detlarazions sostituentes ududes dant dal D.P.R. nr. 445/2000 o sce l tratamënt di medemi ie udù dant da outra desposizions normatives specifiches.

L tratamënt de categories particuleres de dac personei y/o dac personei che a da nfé cun cundanes peneles y reac vën a sl dé n particulér di ciamps nuziei dessot y alò dla desposizions indichedes:

Gestion dl protocol y fluss documënc:

D.P.R. 28.12.2000, nr. 445 – Test unich dla desposizions legislatives y regulamentéres dl ciamp dla documentazion aministrativa; D.P.C.M. 03.12.2013 – Regules tecniches tl ciamp dl sistem de cunservazion aldò di artt. 20, co. 3 y 5-bis, 23-ter, co. 4, 43, co. 1 e 3, 44, 44-bis y 71, co. 1, dl Codesc dl aministrazion digitela aldò dl D.L. nr. 82 di 2005

Gestion ac aministratifs:

Lege Regionela 03.05.2018, nr. 2 - Codesc di ënc locai dla Region autonoma Trentin-Adesc Aut

Albo pretorio:	Amtstafel:	Tofla de chemun:
L. 18.06.2009, n. 69 - art. 32 - Disposizioni per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività nonché in materia di processo civile	Gesetz vom 18.06.2009, Nr. 69 - Art. 32 – Bestimmungen für die wirtschaftliche Entwicklung, die Vereinfachung und die Wettbewerbsfähigkeit sowie auf dem Gebiet der Zivilverfahren	L. 18.06.2009, nr. 69 - art. 32 - Disposizioni per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività sciche tl ciamp de pruzes zevil
Gestione SUAP:	Verwaltung SUAP:	Gestion SUAP:
D.P.R. 07.09.2010, n. 160 - Regolamento per la semplificazione ed il riordino della disciplina sullo sportello unico per le attività produttive, ai sensi dell'articolo 38, comma 3, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133.	D.P.R. vom 07.09.2010, Nr. 160 – Verordnung für die Vereinfachung und Neuordnung der Verfahren der Regelung der Einheitsschalter für die wirtschaftlichen Tätigkeiten, laut Art. 38, Komma 3 des Gesetzesdekrets 25 Juni 2008, Nr. 112, umgewandelt, mit Änderungen, vom Gesetz 6. August 2008, Nr. 133.	D.P.R. 07.09.2010, nr. 160 - Regulamënt per la scëmplificazion y l riordin dla disciplina dla purtina sëula per la ativiteies produtives, aldò dl art. 38, co. 3, dl decreto lege 25 juni 2008, nr. 112, cunvertì, cun modificacions, dla lege 6 agost 2008, nr. 133.
Gestione atti dell'ufficio tecnico:	Verwaltung Bauamt:	Gestione ac dl ufize technich:
Legge provinciale 11.08.1997, n. 13 - Legge urbanistica provinciale; Legge provinciale 17.12.1998, n. 13 - Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata; Legge provinciale 25.07.1970, n. 16 - Tutela del paesaggio.	Landesgesetz vom 11.08.1997, Nr. 13 – Landesraumordnungsgesetz; Landesgesetz vom 17.12.1998, Nr. 13 – Wohnbauförderungsgesetz; Landesgesetz vom 25.07.1970, n. 16 – Landschaftsschutz.	Lege provinziela 11.08.1997, nr. 13 – Lege urbanistica provinziela; Lege provinziela 17.12.1998, nr. 13 - Urdenamënt dl frabichè abitatif alesirà; Lege provinziela 25.07.1970, nr. 16 – Scunanza dla natura.
Servizio gestione imposte sulla proprietà immobiliare	Verwaltung der Gemeindeimmobiliensteuer	Servisc de gestion dla chëutes sun l avëi imobilier
Legge provinciale 23.04.2014, n. 3 - Istituzione dell'imposta municipale immobiliare (IMI)	Landesgesetz vom 23.04.2014, Nr. 3 - Einführung der Gemeindeimmobiliensteuer (GIS)	Lege provinziela 23.04.2014, nr. 3 – Istituzion dla chëuta chemunela di bëns imuvibli (IMI/GIS)
Servizio gestione tariffe:	Verwaltung der Gebühren:	Servisc de gestion dla tarifes:
d.p.p. 24.06.2013, n. 17 - Regolamento d'esecuzione relativo alla tariffa rifiuti; d.p.p. 16.08.2017, n. 29 - Regolamento d'esecuzione relativo alle tariffe per l'acqua potabile; d.lgs. 15.11.1993, n. 507 - Revisione ed armonizzazione dell'imposta comunale sulla pubblicità e del diritto sulle pubbliche affissioni, della tassa per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche dei comuni e delle province nonché della tassa per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani a norma dell'art. 4 della	DLH vom 24.06.2013, Nr. 17 - Durchführungsverordnung über die Abfallgebühr; DLH vom 16.08.2017, Nr. 29 - Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs; GvD vom 15.11.1993, Nr. 507 - Überarbeitung und Harmonisierung der Gemeindeabgabe für Werbung und der Gebühr für öffentliche Plakatierung, der Steuer für die Besetzung von öffentlichen Flächen und Plätzen der Gemeinden und Provinzen, sowie der Steuer für die Entsorgung der festen Siedlungsabfällen im Sinne	d.p.o. 24.06.2013, nr. 17 – regulamënt de esecuzion n cont ala chëuta de refudam; d.p.p. 16.08.2017 nr. 29 – regulamënt de esecuzion n cont ala tarifes per l'ega da bever; d.lgs. 15.11.1993 nr. 507 – revijion y armonisazion dla chëuta chemunela sun la publizità y dl dërt sun la publica placatazion, tla chëuta per l'ocupazion de sperses y posc' publichs di chemuns y dla provinzie sciche dla chëuta per l smaltimënt de refudam toch ora de cëses aldò dl art. 4 dla lege 23 de utober 1992, nr. 421, n cont al riordn dla finanza raionela.



legge 23 ottobre 1992, n. 421, concernente il riordino della finanza territoriale	des Art. 4 des Gesetzes vom 23. Oktober 1992, Nr. 421 über die Neuordnung der örtlichen Finanzen.	
Gestione del fascicolo personale, dei concorsi e delle assunzioni Gestione giuridica ed economica del personale Gestione delle timbrature:	Verwaltung der Personalakte, der Wettbewerbe und der Einstellungen Rechtliche und wirtschaftliche Verwaltung des Personals Verwaltung der Anwesenheit:	Gestion dl fascicul persunal di cuncorsc y dla assunziuns Gestion iuridica y economica dl personal Gestion dla timbratures:
Legge regionale 03.05.2018, n. 2 - Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige e relativa contrattualistica collettiva.	Regionalgesetz vom 03.05.2018, Nr. 2 - Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Kollektivverträge.	Lege regionela 03.05.2018, nr. 2 – codesc di ënc locai dla Region autonoma Trentino – Südtirol y di cuntrac coletifs.
Gestione sanzioni, incidenti, viabilità:	Verwaltung der Strafen, der Unfälle und des Verkehrsflusses:	Gestion dla sanzions, nzydënc, trafich:
Legge provinciale 10.11.1993, n. 21 - Norme in materia di polizia municipale; d.lgs. 30.04.1992, n. 285 - Nuovo codice della strada.	Landesgesetz vom 10.11.1993, Nr. 21 - Bestimmungen über das Gemeindepolizeiwesen; GvD vom 30.04.1992, Nr. 285 - Neuer Straßenverkehrskodex.	Lege provinziela 10.11.1993, nr. 21 – Normes tl ciamp de polizai de chemun; d.lgs. 30.04.1992 – nr. 285 codesc dla stredes nuef.
Servizio di protezione civile:	Zivilschutzdienst:	Servisc de prutezion zevila:
Legge provinciale 18.12.2002, n. 15 - Testo unico dell'ordinamento dei servizi antincendi e per la protezione civile.	Landesgesetz vom 18.12.2002, Nr. 15 - Vereinheitlichter Text über die Ordnung der Feuerwehr- und Zivilschutzdienste.	Lege pruvinsiela 18.12.2002, nr 15 – test unich dl urdenamënt di servijes contra l meldefuech y per la prutezion zevila.
Gestione procedimenti digitali:	Verwaltung der digitalen Verfahren:	Gestion de pruzedimënc digitei:
d.lgs. 07.03.2005, n. 82 - Codice dell'amministrazione digitale.	GvD vom 07.03.2005, Nr. 82 - Kodex der digitalen Verwaltung.	d.lgs. 07.03.2005, nr. 82 – codesc dl aministrazion digitela.
Servizi IT – Owncloud:	IT - Dienste – Owncloud:	Servijes IT – Owncloud:
Legge regionale 03.05.2018, n. 2 - Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige e relativa contrattualistica collettiva.	Regionalgesetz vom 03.05.2018, Nr. 2 - Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol und Kollektivverträge.	Lege regionela 03.05.2018 nr. 2 – codes di ënc locai dla REgion autonoma Trentino Südtirol y cuntrac coletives.
Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona.	Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten	Dac particuleres ie dac da chëi che n possa abiné ora l urigin de raza o de etnia, la minonghes politiches, la cunvinziuns religëuses o filosofiches, sce n fej pert a sindacac, i dac genetics, i dac biometrics da chëi che n possa identifiché avisa na persona, i dac che a da nfé cun la sanità o cun la vita sessuela o cun l urientamënt sessuel dla persona.

zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.

### **Modalità del trattamento**

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

### **Il conferimento dei dati**

ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.

### **Non fornire i dati comporta**

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

### **I dati possono essere comunicati**

a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

### **Verarbeitungsmethoden**

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

### **Die Mitteilung der Daten**

ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

### **Die fehlende Mitteilung der Daten**

hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

### **Die Daten können mitgeteilt werden**

allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

### **Manieres de traté i dac**

I dac vèn tratei cun systems informatics y/o a man tres procedures che possa garanti la segurèza y rerservatèza di medemi.

### **La comunicazion di dac**

le ubligatoria y l ne iè nia debujèn dl cunsèns di nteressei.

### **Nia de ju i dac cumporta**

Nia usservé l ublianza de lege y/o nia lascé pro che chèsta aministrazion possa respuender ala dumandes prejentedes dai nteressei.

### **I dac possa unì comunichei**

a duc chèi che, aldò dla norma, muessa o possa unì a cunèscer (ufizies, ènc y organns dl'aminstrazion publica, aziendes o istituzions) coche nce ala persones che possa fé valèi na rejon de ti ruvé permez tres azes o azes zivich generalisà. Tl cajo de dac particuleres y/o dac che reverda cundanes o reac, unirà la comunicazion fata ai subiec aldò de chël che ie scrit tl regulamënt per l tratamënt de dac sensibli y giudiziei, dat ora cun Pruvèdimënt dl Garant dla prutezion di dac persune di 30.05.2005.

## **I dati potranno essere conosciuti**

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.

## **I dati potranno essere diffusi**

nei soli termini consentiti dalle normative.

## **Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali**

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

## **Diritti degli interessati**

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

## **Die Daten können**

vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutz-beauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung **zur Kenntnis genommen werden.**

## **Die Daten werden**

ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen **verbreitet.**

## **Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten**

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

## **Rechte der betroffenen Personen**

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder

## **I dac possa unì cunesciui**

dal tituler, dal respunsabli dl tratamënt, dal respunsabl dla prutezion di dac persunei, dai nciariei dl tratamënt di dac persunei y dal aministradëur de sistem de chësta aministrazion.

## **I dac vën prupaghei**

coche udù dant dala lege

## **Tan giut che i dac persunei possa unì tratei y cunservei**

L tratamënt di dac nunziei cun chësta nformazion unirà me fat tan giut che l ie debujën per fe i duvieres dac su al tituler dala leges naziuneles y/o sëuranaziuneles, o da leges de paejes ulache i dac messerà eventualmënter unì trasferì.

## **Dërc di nteressei**

Nfurmon ala fin, che i articui da 15 a 22 dl Regulamënt europeich dà ai nteressei la puscibeltà de fe valëi cër dërc. Dantaldut puderà i nteressei se damandé dal tituler, n cont de i dac persunei, chisc dërc: l dërt de prejenté protesta a na Autorità de cuntrol (art. 13, coma 2, pustom d); ruvé permez ai dac (art. 15); la retifica (art. 16); l dërt de unì scancelà – desmincià (art. 17); la limitazion al tratamënt (art. 18); la notifica tl cajo de retifica, straicheda o limitazion (art. 19); la portabeltà (art. 20); l dërt de oposizion (art. 21) y l dërt de ni unì sotmetù a pruzesc automatics de dezijion y profilazion (art. 22).

Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

**Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali**

Titolare del trattamento è il Comune di S. Cristina Valgardena;

Responsabile del Trattamento dei dati personali è il segretario comunale, dott. Hugo Jakob Perathoner, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare;

Responsabile della Protezione dei dati personali è RA Dr. Paolo Recla, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica certificata PEC: [paolorecla.dpo@legalmail.it](mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it)

S.Cristina Vg., 25.05.2018

**Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter**

Verantwortlicher der Datenverarbeitung die Gemeinde St. Christina Gröden;

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Gemeindesekretär, Dr. Hugo Jakob Perathoner, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;

Datenschutzbeauftragter ist RA Dr. Paolo Recla, erreichbar unter der PEC E-Mail-Adresse: [paolorecla.dpo@legalmail.it](mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it)

St.Christina, 25.05.2018

**Titulér, Respunsabel dl Tratamënt y Respunsabl dla Prutezion de dac personei**

Titulér dl tratamënt ie l Chemun de S.Cristina Gherdëina;

L Respunsabl dl tratamënt ie l Secreter de chemun, dut. Hugo Jakob Perathoner, cun domizil per la ncëria pra la sënta dl Titulér;

Respunsabl dla Prutezion di dac personei (DPO) ie l aucat Dut. Paolo Recla, cun l'adres de posta eletronica zertifizada: PEC: [paolorecla.dpo@legalmail.it](mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it)

S.Cristina, 25.05.2018